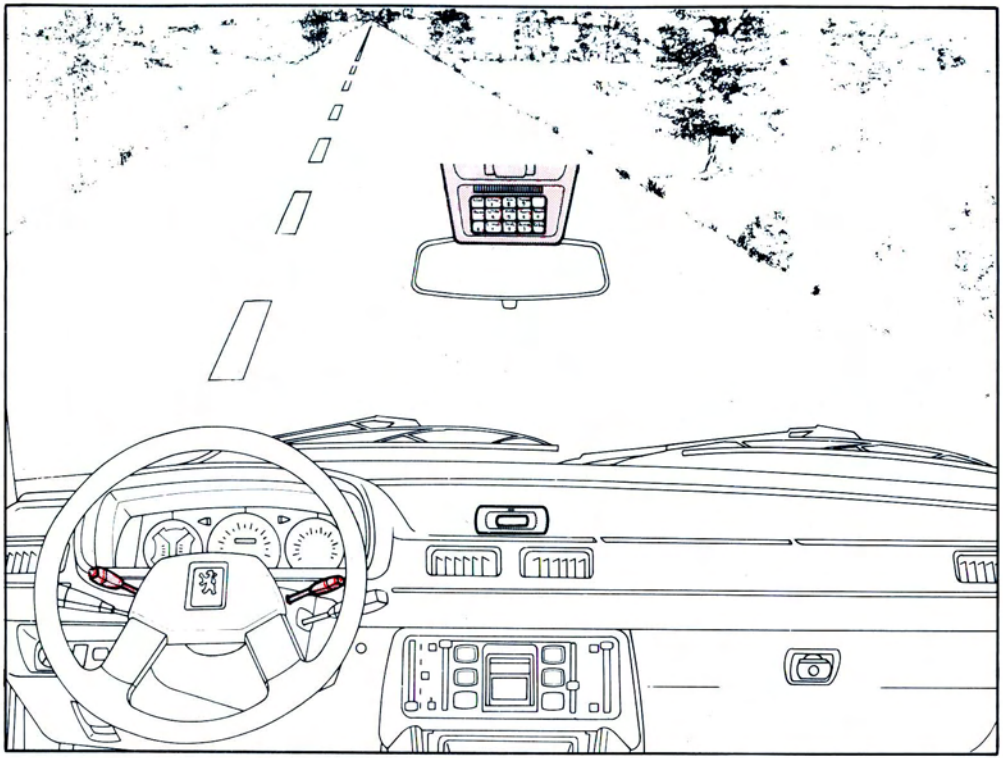
PEUGEOT 505
TURBO INJECTION

ERIKOISOHJEET
SPECIALDETALJER



AJAMINEN
KÖRANVISNINGAR

HUOLTO
UNDERHÅLL

TÄRKEÄÄ

PAKOKAASUAHDIN

505 Turbo Injection-autosi ahdettu moottori edellyttää joitakin varotoimenpiteitä:

— Käytä yksinomaan 99 oktaanista bensiiniä (katso s. 6).

Käynnistäminen

Moottori on käynnistettävä sekä KYLMÄNÄ että LÄMPIMÄNÄ kaasupoljinta painamatta.

Käytössä

— Huolehdi voitelusta noudattamalla määräaikaishuolto-ohjeita: öljynvaihto, öljynsuodatinpanoksen vaihto, valmistajan suosittelemaa moottoriöljyä.

— Älä koskaan käytä moottoria ilman ilmansuodatinta sekä vaihda suodatin ohjeiden mukaan.

SUOSITUS

Käynnistyksen jälkeen on ehdottomasti odotettava joitakin sekunteja ennen kaasupolkimen painamista, jotta taattaisiin pakokaasuahtimen normaali voitelu.
Samasta syystä moottorin saa pysäyttää vasta sen jälkeen, kun se on ensin palautunut joutokäynnille.

VIKTIGT

TURBOKOMPRESSOR

Turbomotorn i 505 Turbo Injection kräver några försiktighetsåtgärder:

— Använd enbart premiumbensin (oktantal minst 97 RON) (vid intensiv körning, se sid. 6).

Start

Start med såväl KALL som VARM motor skall göras utan att gaspedalen trycks ner.

Under användning

— Se till att smörjningen är perfekt, respektera de olika bytesintervallerna för olja och oljefilterpatron och använd de smörjmedel som rekommenderas av tillverkaren.

— Se till att luftfiltret får föreskriven vård och kör aldrig motorn utan luftfilter.

REKOMMENDATIONER

Det är nödvändigt att vänta några sekunder innan gaspedalen trycks ner för att ge smörjsystemet möjlighet att uppnå normal smörjning av turbokompressorns lager.
Av samma orsak, avstängning av motor på högt varv, få till effekt att oljetrycket sjunker till 0. Motorn måste först återgå till tomgångsvarv före avstängning.

SISÄLLYSLUETTELO

Ajotilanteen näyttölaite:
- esittely 10
- käyttöönotto 11
- ohjelmointi 12
- käyttö 16

Bensiinipumppu 23
Etuistuimet (säätö) 4
Ilmansuodatin 21
Jäähdytysjärjestelmä 24
Käynnin tarkkailu 6
Käynnistäminen 4
Mittaristo 3
Moottoriöljy 21
Ohjaustehostin 23
Pakokaasuahdin 2
Polttoaineen kulutus 28
Puhesyntetisaattori 5
Sytytystulpat 21
Säleikön suojus 25
Takasilta 23
Tekniikkaa 26
Vaihteisto 23
Vakionopeuden säädin 9
Öljynsuodatin 21

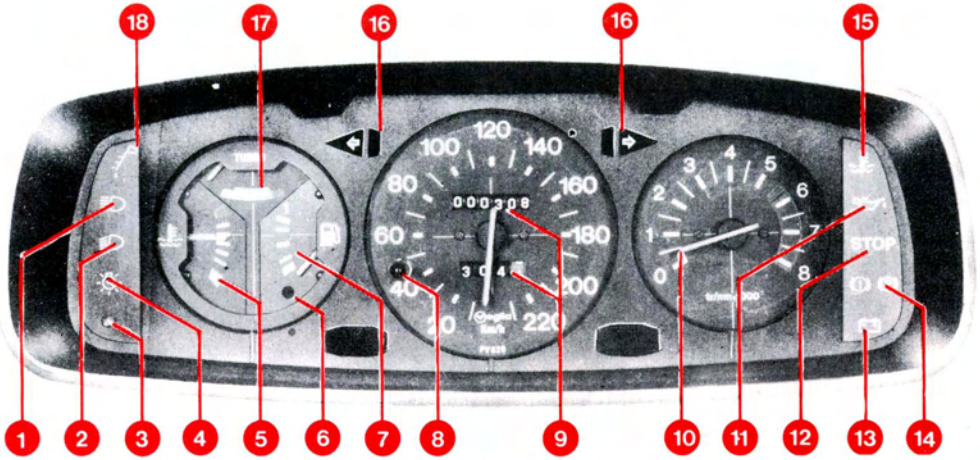
Tätä kirjasta, joka sisältää yksinomaan 505 TURBO INJECTION-autojen teknisiä tietoja ja huolto-ohjeita, käytetään rinnan auton varsinaisten käyttö- ja hoito-ohjeiden kanssa.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Bakaxel 23
Bränslepump 23
Framsäten (justering) 4
Färddator:
- presentation 10
- grundinställning 11
- programmering 12
- användning 16

Hastighetsregulator 9
Instrumenttavla 3
Konventionell förbrukning 28
Kylarfrontskydd 25
Kylsystem 24
Körkontroller 6
Luftfilter 21
Motorolja 21
Oljefilter 21
Servostyrning 23
Start-stopp av motorn 4
Talande kontrollenhet 5
Tekniska data 27
Turbokompressor 2
Tändstift 21
Växellåda 23

Detta tillägg, i vilket endast avvikande detaljer på 505 TURBO INJECTION behandlas, skall användas tillsammans med instruktionsbok och servicehäfte för Er bil.



MITTARISTO

1 - Kaukovalojen merkkivalo
2 - Lähivalojen merkkivalo
3 - Moottorin nakutuksen merkkivalo
4 - Seisontavalojen merkkivalo
5 - Jäähdytysnesteen lämpömittari
6 - Polttoaineen merkkivalo
7 - Polttoainemittari
8 - Välimatkamittarin 0-asetin
9 - Välimatka- ja kokonaismatkamittarit
10 - Kierroslukumittari
11 - Öljynpaineen merkkivalo
12 - STOP-merkkivalo (pysähdy heti)
13 - Latauksen merkkivalo
14 - Jarrujen merkkivalo
15 - Jäähdytysnesteen lämpötilan ja tason merkkivalo
16 - Suuntavilkkujen merkkivalo
17 - Ahtopaineen mittari
18 - Öljytason merkkivalo

INSTRUMENTTAVLA

1 - Kontrollampa för helljus
2 - Kontrollampa för halvljus
3 - Kontrollampa för spikning i motorn
4 - Kontrollampa för belysningen
5 - Kylvattentempmätare
6 - Kontrollampa för bränslereserv
7 - Bränslemätare
8 - Nollställning av trippmätare
9 - Trippmätare och vägmätare
10 - Varvräknare
11 - Kontrollampa för oljetryck
12 - Varningslampa stanna omedelbart
13 - Kontrollampa för batteriets laddning
14 - Kontrollampa för fel i bromssystemet och åtdragen
15 - Kontrollampa för kylvattentemperatur och -nivå
16 - Kontrollampa för blinkers
17 - Tryckmätare för turboladdning
18 - Kontrollampa för oljenivå

KÄYNNISTÄMINEN

- Turvavyö kiinnitettynä, ovet suljettuina ja käsijarru kiristettynä.
  KYLMÄ TAI LÄMMIN MOOTTORI:
  älä paina kaasupoljinta.
  VÄLTÄ KYLMÄN MOOTTORIN RASITTAMISTA LIIAN KORKEIN KIERROSLUVUIN.
- Kierrä virta-avain asentoon **M**, merkkivalojen:
  3 - moottorin nakutuksen
  11 - öljynpaineen
  12 - STOP
  13 - latauksen
  14 - jarrujen
  15 - jäähdytysnesteen lämpötilan ja tason
  on sytyttävä.
- Öljytason merkkivalo **18** syttyy ja sammuu heti.
- Kierrä avain rajoittimeen asti moottorin käynnistämiseksi.
- Päästä avain: se palaa automaattisesti asentoon **M**. Merkkivalojen **3, 11, 12, 13** ja **15** on sammuttava.
- Odota joitakin sekunteja ennen kaasupolkimen painamista kuuntelemalla puhesyntetisaattorin tiedonannot painamalla "TEST"-nuppia.
- Käsijarru vapautettuna merkkivalon **14** on sammuttava.
  Jos varotoimenpiteitä liikkeellelähdettäessä ei ole noudatettu, heti moottorin kierrosluvun noustua kuuluu äänimerkki ja naisääni tiedottaa englanniksi:
  - "RELEASE THE PARKING BRAKE" ("VAPAUTA KÄSIJARRU")
  - "PLEASE FASTEN YOUR SEAT BELT" ("KIINNITÄ TURVAVYÖ") (vain kuljettajan)
  - "ATTENTION! A DOOR IS OPEN" ("HUOM! OVI ON AUKI") (mikä tahansa ovi)

MOOTTORIN PYSÄYTTÄMINEN

Moottorin saa pysäyttää vasta sen jälkeen, kun se on palautunut joutokäynnille, muutoin pakokaasuahdin voi vaurioitua.

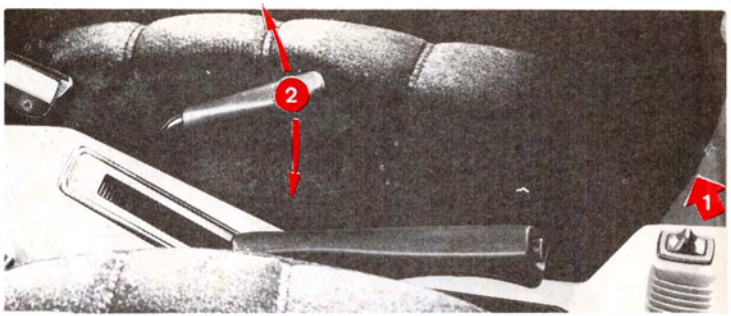
START

Säkerhetsbältet påsatt, dörrarna stängda och handbromsen åtdragen.
KALL ELLER VARM MOTOR:
tryck inte på gaspedalen.
RUSA ALDRIG EN KALL MOTOR.

- Vrid tändningsnyckeln till läget **M**, kontrollamporna:
  3 - spikning i motorn
  11 - oljetryck
  12 - stanna omedelbart
  13 - batteriets laddning
  14 - fel i bromssystemet och åtdragen handbroms
  15 - kylvattentemperatur och -nivå
  skall tändas.
- Kontrollampan **18** för oljenivån tänds och slocknar omedelbart.
- Vrid nyckeln så att startmotorn sätts igång.
- Släpp nyckeln: automatisk återgång till **M,** kontrollamporna **3, 11, 12, 13, 15** skall slockna.
- Vänta med att ge gas och lyssna på de inspelade meddelandena som ges automatiskt. Tryck på "TEST"-knappen för att stoppa meddelandet.
- När handbromsen lossas, skall kontrollampan **14** slockna.
  Om startanvisningarna inte respekteras kommer en kvinnoröst, så fort motorn går upp i varv, efter en ljudsignal att meddela:
  - "RELEASE THE PARKING BRAKE" (LOSSA HANDBROMSEN).
  - "PLEASE FASTEN YOUR SEAT BELT" (SÄTT PÅ SÄKERHETSBÄLTET).
  - "ATTENTION, A DOOR IS OPEN" (VARNING, EN DÖRR ÄR ÖPPEN).

AVSTÄNGNING AV MOTORN

Slå inte av tändningen när motorn går på högt varv. Invänta återgång till tomgång, annars kan turbokompressorn ta skada.



ETUISTUIMET

- **Siirto eteen- ja taaksepäin:** nosta säätötankoa **1.**
- **Selkänojan kallistaminen:** vedä vipua **3.**

Kuljettajan istuin

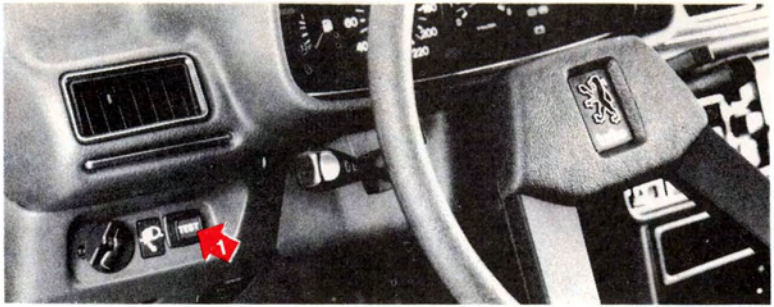
- **Istuinosan säätö** (korkeus - kaltevuus - 10 asentoa)
  Sen nostamiseksi tai laskemiseksi:
  - Istuimen takaosa: vedä vipua **2** ylöspäin
  - Istuimen etuosa: paina vipua **2** alaspäin.

FRAMSÄTEN

- **Justering framåt/bakåt:** drag spaken **1** uppåt och skjut sätet till önskat läge.
- **Ryggstödets lutning**
  Drag i spaken **3** och justera ryggstödets inställning.

Förarstol

- **Lägesinställning** (höjd - lutning - 10 lägen).
  För att justera uppåt eller neråt:
  - sätets bakdel: drag spaken **2** uppåt,
  - sätets framdel: tryck spaken **2** neråt.



PUHESYNTETISAATTORI

- Syntetisaattorikotelo on sijoitettu kojetaulun alle.
- Kovaääniset on sijoitettu etuoviaukon pylväisiin.

1 - "TEST"-nuppi

Puhesyntetisaattori lähettää 3-tyyppistä tietoa:
(naisääni **F** - miesääni **M**)

- DRIVING AIDS (**F**): (AJO-OHJEET)
  - Polttoaine, käsijarru, turvavyö, ovet
- WARNINGS (**M**): (HÄLYTYS)
  - Lataus ja jarrut
- EMERGENCY (**M**): (HÄTÄ) (toistetaan kaksi kertaa)
  - Öljynpaine, liian korkea jäähdytysnesteen lämpötila, öljytaso.

Tiedonantojen kuuluvuuden varmistamiseksi äänen voimakkuustasoja on kolme moottorin kierrosluvun mukaan.

Puhesyntetisaattorin toiminta voidaan tarkastaa auton seisoessa virtalukon asennossa **A** (varusteet) painamalla "TEST"-nuppia **1**. Paina uudelleen lähetyksen pysäyttämiseksi.

Ajon aikana, jos annetaan tiedotus HÄLYTYS tai HÄTÄ painetaan "TEST" -nuppia. Jos tiedotus tulee uudelleen, on vika vahvistettu.

TÄRKEÄÄ
Jos autossa on radio, tiedotukset katkaisevat automaattisesti radion äänen.

TALANDE KONTROLLENHET

- Talgenerator placerad under instrumentbrädan.
- Högtalare placerade i främre dörrstolparna.

1 - Knapp "TEST".

Kontrollenheten lämnar meddelande med 3 graderingar av innehållet:
(kvinnoröst **F** - mansröst **M**).

- KÖRANVISNINGAR (**F**):
  - Bränslereserv, handbroms, säkerhetsbälte.
- VARNING (**M**):
  - Batteriladdning och bromsar.
- STOPP (**M**) (upprepas 1 gång):
  - Oljetryck eller -nivå, kylvattentemperatur och -nivå.

Utsändning av meddelande görs med **3** olika ljudvolymer beroende på motorvarvet.

Enheten kan kontrolleras med avstängd motor, tändningsnyckeln i läge **A** (tillbehör), genom tryck på knappen **1** "TEST". Tryck igen för att stoppa meddelandet.

Vid utsändning av VARNINGS- eller STOPP-meddelanden under körning, tryck på knappen "TEST". Om meddelandet återutsänds betyder det att felaktigheten bekräftas.

VIKTIGT
Om bilen är utrustad med bilradio, avbryts ljudet från radion automatiskt av meddelande.

HUOMAUTUS

JOS JOKU PUNAINEN MERKKIVALO SYTTYY NORMAALIN AJON AIKANA, PYSÄHDY HETI TARKASTUSTA VARTEN.
TAPAUKSEN MUKAAN ÄÄNITIEDOTUS ILMOITTAA VIAN.

KÄYNNIN TARKKAILU

1 - MOOTTORIN NAKUTUKSEN MERKKIVALO
- Merkkivalo sammuneena tai vilkkuu hetkellisesti: **normaali toiminta**
- Merkkivalo vilkkuu jatkuvasti*: **epänormaali toiminta**

se osoittaa että:
- polttoaine on sopimatonta (käytettävä yksinomaan 99 okt. bensiiniä , sen puuttuessa vähennä moottorin kuormitusta)
- sytytysennakko huonosti säädetty
- ahtopaine liian korkea
- vika moottorin nakutuksen paljastuslaitteessa

*Vähennä auton nopeutta (100 km/h) ja ota yhteys mitä pikimmin lähimpään merkkikorjaamoon.

2 - POLTTOAINEEN MERKKIVALO
Jos polttoainetta on säiliössä alle 9 litraa, merkkivalo syttyy ja ääni (**F**) täsmentää:
-•- "ATTENTION! GAS LEVEL IS LOW" ("HUOMAUTUS! POLTTOAINEEN MÄÄRÄ ALHAINEN")

3 - LATAUKSEN MERKKIVALO
Merkkivalon syttyminen ja sitä seuraava tiedotus (**M**):
-•- "ATTENTION! BATTERY CHARGE IS NOT NORMAL" ("HUOM! AKUN LATAUS EPÄNORMAALI")
voi johtua:
- löystyneestä tai katkenneesta vaihtovirtalaturin hihnasta
- akun tai käynnistysmoottorin kaapelikenkien huonosta kiristyksestä
- vaihtovirtalaturissa olevasta viasta

(**F**) Naisääni — (**M**) Miesääni — -•- Äänimerkki

VARNING

OM EN RÖD KONTROLLAMPA TÄNDS ELLER BLINKAR OAVBRUTET VID NORMAL KÖRNING, STANNA OMEDELBART FÖR KONTROLL. I FÖREKOMMANDE FALL SKALL EN TALINFORMATION GES OM ORSAKEN.

KÖRKONTROLLER

1 - KONTROLLAMPA FÖR SPIKNING I MOTORN
- Släckt eller temporärt tänd lampa: **normal funktion.**
- Lampan blinkar oavbrutet*: **onormal funktion.**

Den indikerar antingen:
- olämpligt bränsle (använd ovillkorligen premiumbensin, oktantal minst 99 RON eller minska motorbelastningen),
- feljusterad förtändning,
- för hög turboladdning, eller
- felaktighet i givaren för spikning i motorn.

*Sänk bilens hastighet (100 km/tim) och kontakta snarast en märkesverkstad.

2 - KONTROLLAMPA FÖR BRÄNSLERESERV
Om bränslemängden är mindre än 9 liter, tänds lampan och kontrollenheten meddelar (**F**):
-•- "ATTENTION! GAS LEVEL IS LOW" (VARNING! LÅG BRÄNSLENIVÅ).

3 - KONTROLLAMPA FÖR BATTERILADDNING
Att lampan tänds samtidigt som meddelandet (**M**)
-•- "ATTENTION! BATTERY CHARGE IS NOT NORMAL" (VARNING! ONORMAL BATTERILADDNING) hörs.
kan betyda:
- generatorremmen är för slak eller har gått av,
- batteri eller startmotornkablarna har lossat,
- fel på generatorn.

(**F**) kvinnoröst — (**M**) mansröst — -•- ljudsignal.

4 - JARRUJEN MERKKIVALO

Merkkivalon palaessa voidaan kuulla 3 tiedotusta:

-•- "RELEASE THE PARKING BRAKE" (**F**) ("VAPAUTA KÄSIJARRU")

-•- "ATTENTION! BRAKE FLUIDS IS LOW" (**M**) ("HUOM! JARRUNESTETASO RIITTÄMÄTÖN")

-•- "ATTENTION! BRAKE PADS ARE WORN" (**M**) ("HUOM! JARRUKITKAPINNAT KULUNEET")

Kahdessa viimeisessä tapauksessa korjaaminen on välttämätön, joten ota yhteys lähimpään merkkikorjaamoon.

TÄRKEÄÄ

ÄLÄ AJA KOSKAAN MOOTTORI SAMMUNEENA

(alipainetehostin jarrujärjestelmässä).

5 - STOP-MERKKIVALO — Pysäytä heti

Syttyy samanaikaisesti joko merkkivalon **6** tai **7** kanssa osoittaen vikaa vastaavassa järjestelmässä.

Tarkasta tämän järjestelmän nestetaso ja täydennä tarvittaessa.

Jos merkkivalo ei sammu, käänny merkin edustajan puoleen.

6 - ÖLJYNPAINEEN MERKKIVALO

Merkkivalo syttyy merkkivalojen **5** ja **7** kanssa, sitten seuraa tiedotus (**M**):

-•- "STOP! OIL PRESSURE IS NOT NORMAL" ("PYSÄHDY! EPÄNORMAALI ÖLJYNPAINE")

Pysäytä auto, tarkasta öljytaso ja lisää öljyä tarvittaessa. Käänny mitä pikimmin lähimmän merkkikorjaamon puoleen.

TÄRKEÄÄ

Älä anna moottorin käydä näiden merkkivalojen palaessa (vaurioitumisen vaara).

7 - JÄÄHDYTYSNESTEEN LÄMPÖTILAN JA TASON MERKKIVALO

- Merkkivalo syttyy merkkivalon **5** kanssa, sitten seuraa hätätiedotus (**M**):

-•- "STOP! WATER TEMPERATURE IS NOT NORMAL — WATER LEVEL IS LOW" (PYSÄHDY! JÄÄHDYTYSNESTEEN LÄMPÖTILA LIIAN KORKEA — JÄÄHDYTYSNESTEEN TASO RIITTÄMÄTÖN")

Tässä tapauksessa lämpömittarin osoittimen on oltava punaisella vyöhykkeellä tai aivan sen läheisyydessä (katso kohta **9**).

TÄRKEÄÄ

Älä anna moottorin käydä näiden merkkivalojen palaessa (vaurioitumisen vaara).

8 - AHTOPAINEMITTARI

Valkoinen alue:

- ei ahtopainetta (alipainetta)

Oranssi alue:

- normaali toiminta

Punainen alue:

- huono toiminta, ahtopaine liian korkea. Ota yhteys heti merkkikorjaamoon.

9 - JÄÄHDYTYSNESTEEN LÄMPÖMITTARI

- Osoitin keskialueella:
  - normaali käyntilämpötila
- Osoitin **punaisella vyöhykkeellä:**
  - **liikakuumenemista**

Pysäytä heti.

Tarkasta nestetaso (s. 24), tuulettimen hihna ja sen kireys.

Jos vika ei korjaudu, käänny merkin edustajan puoleen.

10 - ÖLJYTASON MERKKIVALO

Merkkivalo vilkkuu ja seuraa tiedotus (**M**):

-•- "ATTENTION! OIL LEVEL IS LOW" ("HUOM! ÖLJYTASO RIITTÄMÄTÖN") Pysäytä auto ja lisää moottoriöljyä (katso s. 21).

(**F**) Naisääni — (**M**) Miesääni — -•- Äänimerkki

4 - KONTROLLAMPA FÖR FELAKTIGHETER I BROMSSYSTEMET OCH HANDBROMSEN

När lampan lyser kan 3 meddelanden ges:

-•- "RELEASE THE PARKING BRAKE" (**F**) (LOSSA HANDBROMSEN)

-•- "ATTENTION! BRAKE FLUID IS LOW" (**M**) (VARNING! FÖR LÅG BROMSVÄTSKENIVÅ)

-•- "ATTENTION! BRAKE PADS ARE WORN" (**M**) (VARNING! BROMSKLOSSAR ÄR SLITNA).

De både senaste fallen kräver ett verkstadsbesök men om bromsvätskenivån är för låg kontakta snarast närmaste märkesverkstad.

VIKTIGT

RULLA ALDRIG MED AVSTÄNGD MOTOR (bromsservo av vakuumtyp).

5 - STOPP - Stanna omedelbart

Tänds samtidigt som en av lamporna **6** eller **7** som indikerar att det är något fel i motsvarande system.

Kontrollera nivån i respektive system och fyll på vid behov.

Om lampan ändå inte slocknar, kontakta närmaste märkesverkstad.

6 - KONTROLLAMPA FÖR OLJETRYCK

Lampan tänds samtidigt med lamporna **5** och **7** medan följande meddelande ges ut (**M**):

-•- "STOP! OIL PRESSURE IS NOT NORMAL" (STOPP! ONORMALT OLJETRYCK).

Stanna, kontrollera oljenivån i motorn och fyll på vid behov. Kontakta snarast närmaste märkesverkstad.

VIKTIGT

Låt inte motorn gå när dessa lampor lyser (risk för motorskada).

7 - KONTROLLAMPA FÖR KYLVATTENTEMPERATUR OCH -NIVÅ

- Lampan tänds samtidigt med lampan **5** medan följande meddelande ges (**M**):

-•- "STOP! WATER TEMPERATURE IS NOT NORMAL — WATER LEVEL IS LOW" (STOPP! ONORMAL KYLVATTENTEMPERATUR — FÖR LÅG KYLVATTENNIVÅ).

I detta fall skall tempmätarens visare vara i det röda fältet eller intill.

VIKTIGT

Låt inte motorn gå när dessa lampor lyser (risk för motorskada).

8 - TRYCKMÄTARE FÖR TURBOLADDNING

Vitt fält:

- laddning med undertryck.

Orange fält:

- normal funktion.

Rött fält:

- dålig funktion, för högt laddningstryck. Kontakta snarast närmaste märkesverkstad.

9 - KYLVATTENTEMPMÄTARE

Visaren i mittfältet:

- normal funktion.

Visare i det **röda fältet:**

- **dålig kylning. Stanna omedelbart.**

Kontrollera vattennivån (sid. 24) och fläktremmen.

Om ingenting hjälper, kontakta närmaste märkesverkstad.

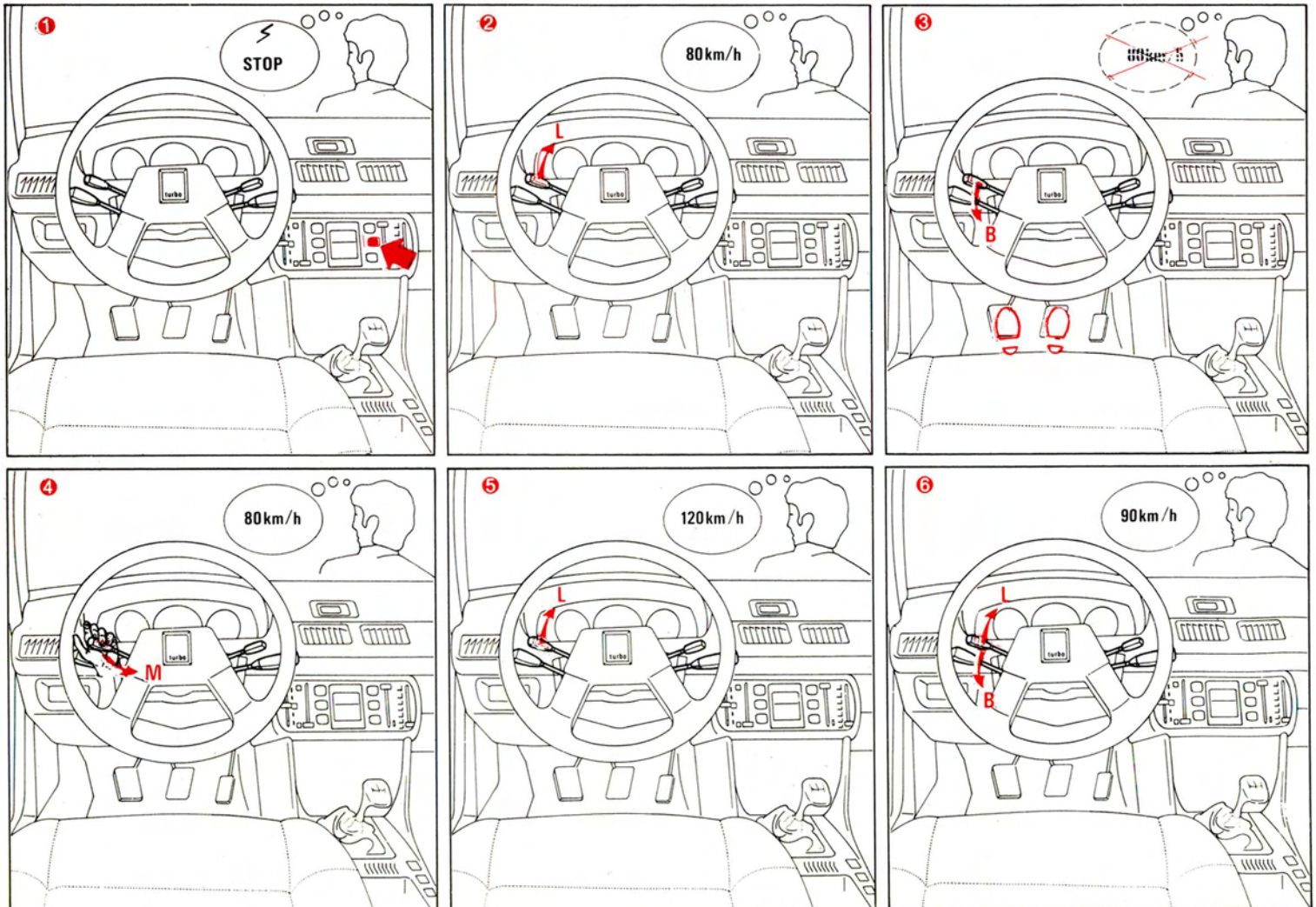
10 - KONTROLLAMPA FÖR OLJENIVÅ

Lampan blinkar samtidigt som följande meddelande ges (**M**):

-•- "ATTENTION! OIL LEVEL IS LOW" (VARNING! FÖR LÅG OLJENIVÅ).

Stanna och fyll på vid behov (se sid. 21).

(**F**) kvinnoröst — (**M**) mansröst — -•- ljudsignal


1
STOP
2
80km/h
L
3
B
4
80km/h
M
5
120km/h
L
6
90km/h
L
B

VAKIONOPEUDEN SÄÄDIN (lisävaruste)

Neuvo: älä käytä liukkaalla tai ruuhkaliikenteessä.

Toiminta: virta kytkettynä.

(1) Paina käyttökatkaisinta
"Marche" tai "Stop" (Päällä tai pois)

(2) Nopeuden muistiin taltiointi
Kun haluttu nopeus on saavutettu (yli 40 km/h), nosta vipua ylöspäin (L). Valittu nopeus säilyy automaattisesti, olipa tien profiili mikä tahansa koskematta kaasupolkimeen.

(3) Säätimen neutralisointi
- Jarru- tai kytkinpoljinta painaessasi säätimen toiminta lakkaa heti.
- Painaessasi vipua alaspäin (**B**) nopeus hidastuu vähitellen.

(4) Muistissa olevan nopeuden palautus
Sen jälkeen kun säädin on neutralisoitu, vedä hetki vipua ohjauspyörää kohti (**M**): auto palaa viimeksimainittuun muistissa olevaan nopeuteensa.

(5) Nopeuden lisäys säätimellä
Nosta vipua ylöspäin (**L**) ja pidä sitä siellä, kunnes haluttu nopeus on saavutettu.

(6) Nopeuden vähennys säätimellä
B - Paina vipua alaspäin: nopeus vähenee.
L - Nosta vipua ylöspäin hetkeksi: uusi nopeus (yli 40 km/h) säilyy muistissa.

Muistin päältäpoisto
Katkaise virta tai paina katkaisinta **1.**

HASTIGHETSREGULATOR (EXTRA UTRUSTNING)

Rekommendation: får inte användas på hala vägar eller i tät trafik.

Funktion: tändningen på.

(1) Tryck på kontakten
Start eller Stopp.

(2) Minneslagring av hastigheten
Kör med önskad hastighet (över 40 km/tim) och skjut upp armen (**L**). Hastigheten bibehålls automatiskt oavsett vägprofilen och utan att hålla foten på gaspedalen.

(3) Urkoppling eller tillfällig hastighetsminskning
- vid tryck på broms- eller kopplingspedalen kopplas automatiken ur omedelbart;
- vid tryck på armen neråt (**B**) sänks hastigheten successivt.

(4) Återgång till den lagrade hastigheten
Efter urkoppling av automatiken, lyft armen en kort stund mot ratten (**M**): bilen återgår till den senaste minneslagrade hastigheten.

(5) Fartökning med hastighetsregulatorn
Skjut armen uppåt (**L**): hastigheten ökar. Så fort den önskade hastigheten är uppnådd, släpp armen.

(6) Fartminskning med hastighetsregulatorn
B - Armen neråt: hastigheten minskar.
L - Armen uppåt en kort stund: den nya hastigheten (över 40 km/tim) lagras i minnet

Radering av minnet
Genom att slå av tändningen eller trycka på kontakten **1.**

AJOTILANTEEN NÄYTTÖ-LAITE

Ajotilanteen näyttölaitteella voit tulostaa seuraavia tietoja:

- **ilman ennakko-ohjelmointia:**
  - kellonaika
  - ajetut kilometrit
  - keskinopeus
  - keskikulutus
  - kokonaiskulutus
  - hetkellinen kulutus (ajettaessa tai joutokäynnillä)
- **ohjelmoitaessa:**
  - jäljellä oleva polttoainemäärä
  - jäljellä oleva ajomatka
  - arvioitu tuloaika
  - äänimerkki yhdestä tai useammasta välimatkasta (max. 3)
  - äänimerkki liittyen kuluneeseen aikaan

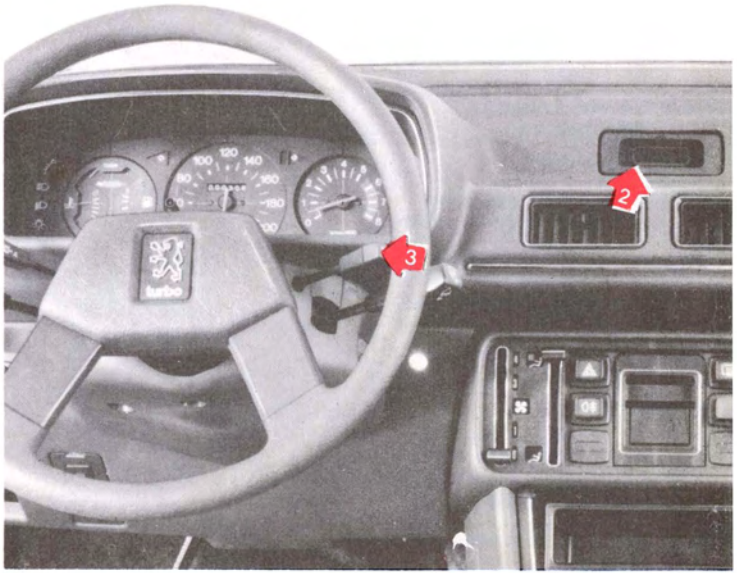
Laite käsittää:

1 - Näppäimistön, jossa on 15 näppäintä

HUOM! Käyttövirheen tapahtuessa, jos näppäin Entree syttyy, paina uudestaan tätä näppäintä, jolloin valo sammuu.

2 - Näyttöpäätteen

3 - Näyttöpäätteen tietojen valintavivun



FÄRDDATOR

Färddatorn kan ge olika informationer:

- **utan förprogrammering**
  - tiden
  - körsträckan
  - genomsnittshastigheten i km/tim
  - genomsnittsförbrukningen i L/100 km
  - totala bränsleförbrukningen
  - bränsleförbrukningen för ögonblicket (vid körning eller tomgång).
- **med programmering:**
  - återstående bränsle
  - återstående körsträcka
  - beräknad ankomsttid
  - signal vid en eller flera delsträckor (max. 3)
  - signal vid en programmerad till.

Utrustningen består av:

1 - en knappsats med 15 knappar.

Anm: vid felmanöver, om knappen Entree tänds, tryck igen på denna knapp så att den slocknar.

2 - En digital display för avläsning av informationerna.

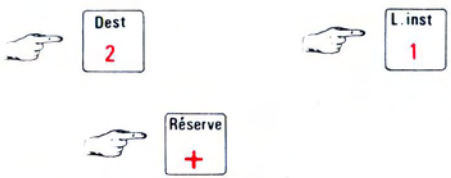
3 - Ett reglage för stegvis framflyttning av information på displayen.

KÄYTTÖÖNOTTO

Tehtävä seuraavassa järjestyksessä, kun akku on ollut irrotettuna.

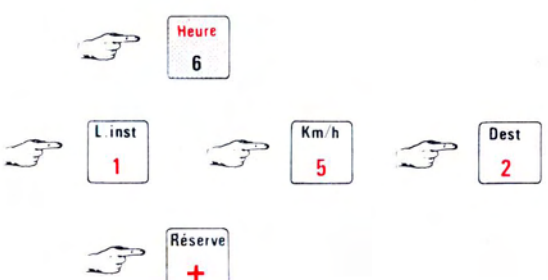
Kun virta on kytketty (+ lisävarusteet), näppäin [Entrée] syttyy, näyttöpääte näyttää: 0Pt.=

Laitteen valmistelu



211: (Koodi, jota käytetään **km** ja **l** yksilöille).

Kellon aikaanlaitto

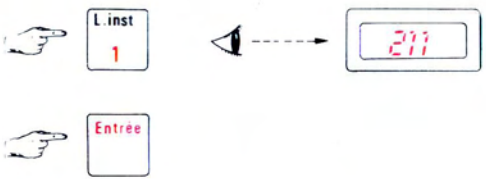


GRUNDINSTÄLLNING

Skall göras i **följande** ordningsföljd när batteriet varit frånkopplat.

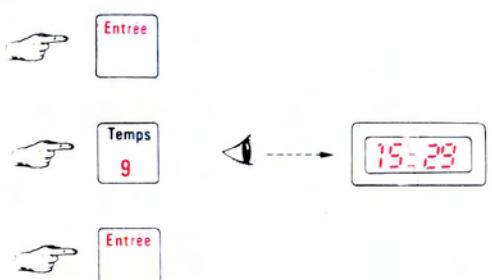
Tändningsnyckeln i läge **A** (tillbehör). Knappen [Entrée] tänds och displayen indikerar: 0Pt.=

Kalibrering av datorn



211: (Koden används för enheterna **km** och **l**).

Inställning av klockan



OHJELMOINTI

Suoritettavaa:
- käyttöönoton jälkeen
- uudessa ohjelmointivaiheessa

PROGRAMMERING

Görs:
- efter grundinställningen
- vid ny programmering.

Laitteen nollaus
Virta kytkettynä + varusteet (**A**)

Nollställning av datorn
Tändningsnyckeln i läge **A** (tillbehör).

Tämä vaihe nollaa seuraavat toiminnot:

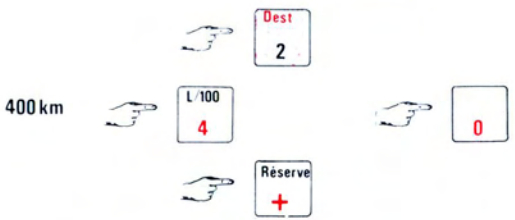
Denna operation nollställer följande funktioner:

L/100 4	Km/h 5	Litres 7	Km 8	Temps 9
keskikulutuksen genomsnittsförbrukning	keskinopeuden genomsnittshastighet i km/tim	kokonaiskulutuksen total bränsleförbrukning	ajetut kilometrit körsträcka	kuluneen ajan tid som gått

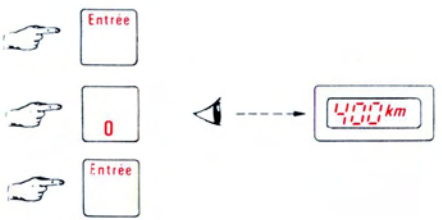
Huomautus:
Virta katkaistuna laitteen toiminnot nollautuvat painettuasi 2 kertaa näppäintä **0.**

Anmärkning:
Vid frånslagen tändning nollställes datorfunktionerna efter 2 tryck på knappen **0.**

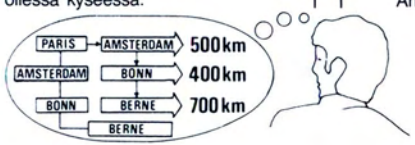
Ajettavan matkan ennakkoasetus



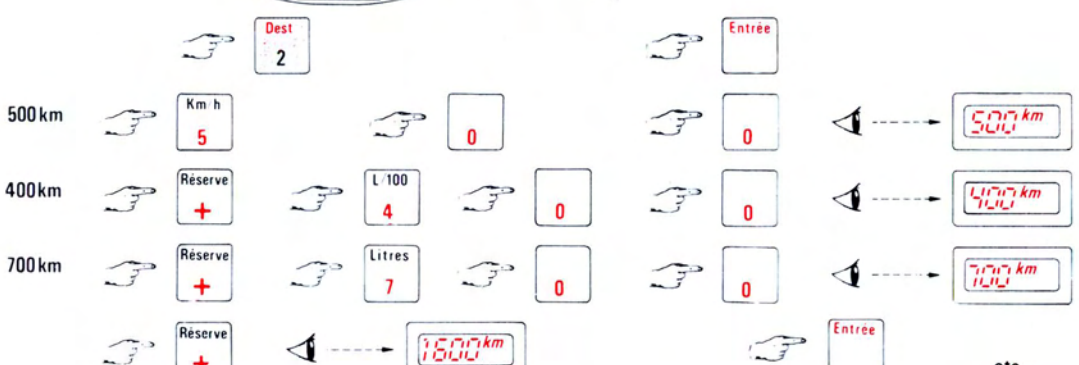
Inmatning av tänkt körsträcka



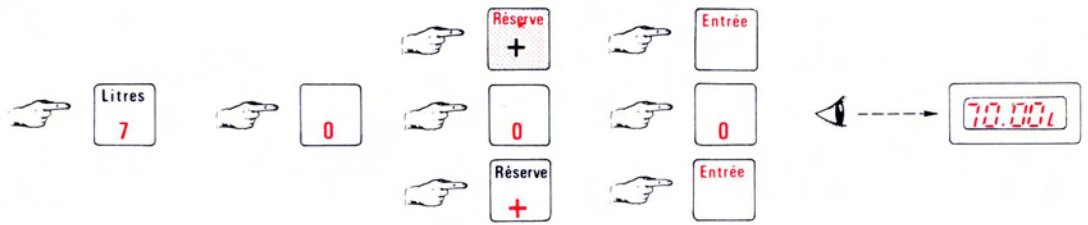
Muut mahdollisuudet useampien välimatkojen ollessa kyseessä:



Andra möjligheter på flera sträckor:



Jäljellä oleva polttoaine
Tankkaus
1. vaihtoehto: **täysi tankki**



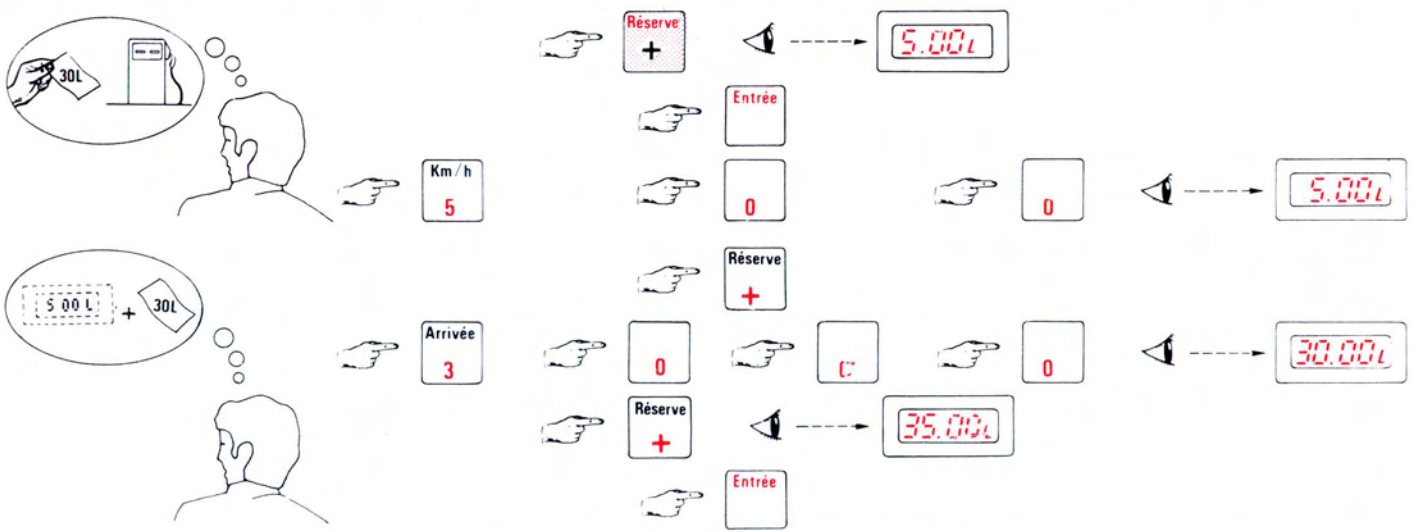
2. vaihtoehto: **polttoaineen lisäys**

Huomautus:
Tankissa jäljellä oleva polttoainemäärä on ohjelmoitava laitteeseen jokaisen polttoainelisäyksen yhteydessä.

Reserve
Bränslemängd i tanken
1:a fall: **full tank**

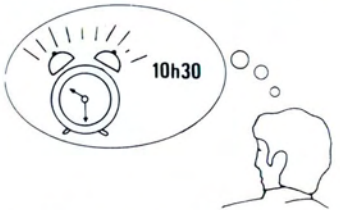
2:a fall: **påfyllning**

Anmärkning:
Programmering av kvarvarande bränslemängd i tanken måste göras vid varje bränslepåfyllning.



Äänimerkki (ohjelmoidun ajan äänimerkki)

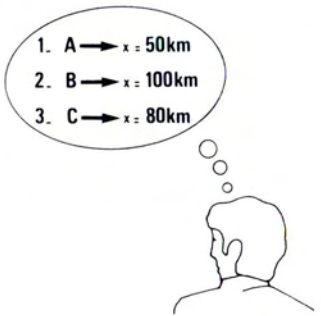
Tärkeää:
Tasatunteja (varattu päältä poisottoa varten. katso sivu 17) ei voida ohjelmoida. Ohjelmoi lähin haluttua tasatuntia oleva aika.
Esim.: 13.59 h tai 14.01 h halutessasi 14.00 h. Virta kytkettynä + varusteet **(A)**.



Réveil → L.inst 1 → 0 → Réserve +

Huomautus: Jos haluat, että äänimerkki toimii pysäyttäessäsi autoa, paina näppäintä **0 (1 kerta)** sen jälkeen, kun virta on katkaistu.

Hälytys (äänimerkki ohjelmoiduille etäisyyksille — enintään 3)



Alarme → 1

50km: Entrée → Km/h 5 → 0 → 50 km
Réserve + → Entrée → 2

100km: Entrée → L.inst 1 → 0 → 0 → 100 km
Réserve + → Entrée → 3

80km: Entrée → Km 8 → 0 → 80 km
Réserve + → Entrée

Lähtö (syötettyjen tietojen ajan nollaus)

0

Väckning (signal vid en programmerad tid.)

Viktigt:
Hel timme kan inte programmeras (reserverad för radering, se sid. 17). Slå in den minut som är närmast den önskade hela timmen.
Ex.: 13.59 eller 14.01 för 14.00. Tändningsnyckeln på **A** (tillbehör)

Entrée → Arrivée 3 → 0 → Entrée → 10:30

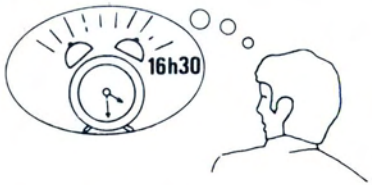
Anm: För att avbryta signalen när bilen står stilla, tryck på **0 (en enda gång)** efter att ha slagit av tändningen.

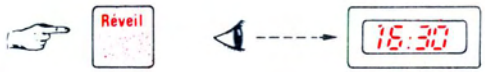
Alarm (signal för en eller flera delsträckor — max. 3).

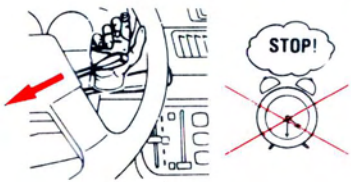
Start (nollställ inmatningstiden för informationer).

0

Ohjelmoitu äänimerkki (herätys)







Tärkeää:
Koska ohjelmoitu aika pysyy muistissa, ohjelmoi tasatunti halutessasi ottaa ajan pois muistista. Esim.: 8.00 h.

Viktigt:
Eftersom den programmerade tidpunkten stannar i minnet, programmera en hel timme för radering. Ex.: 8.00.

Arvioitu tuloaika
Tämä toiminto on mahdollinen vain, jos ajettava matka on ohjelmoitu.

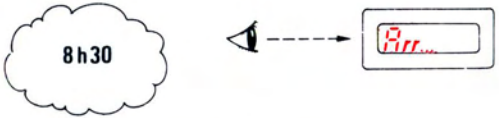
Beräknad ankomsttid (Arrive)
Denna funktion är möjlig om körsträckan har programmerats.

- arvioitu tuloaika
- beräknad ankomsttid

Huomautus: Aika lasketaan viimeisten 7 ajominuutin keskinopeuden mukaan.
Jos näyttöpääte osoittaa —•—, kulunut ajoaika siitä kun matka on ohjelmoitu, on alle 7 min.

Anm: tidpunkten beräknas från genomsnittet under de senaste 7 minuterna.

Anm: om displayen visar —•—, betyder det att tiden som förflutit sedan avståndet matats in är mindre än 7 minuter.

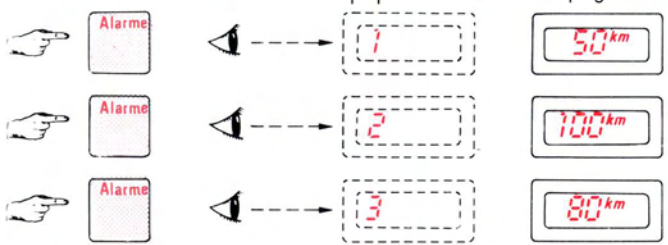


Km osoittavien näppäinten käyttö
- **Keskinopeus** (laitteen nollauksesta alkaen)

- **Ajetut kilometrit** (laitteen nollauksesta alkaen)

- **Jäljellä oleva ajomatka**
  Tämä toiminto on mahdollinen, jos ajettava matka on ohjelmoitu.

- **Etäisyyksien äänimerkki**
  Ohjelmoitujen etäisyyksien näyttö.

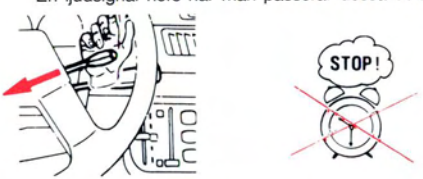


Äänimerkki lyö päälle, kun lähestytään ohjelmoituja etäisyyksiä.

Näyttölaitteen sammutus (merkitsemätön näppäin)

Användning av km-knapparna
- **Genomsnittshastighet** (efter senaste nollställning).
- **Körsträckan** (efter senaste nollställning).
- **Återstående körsträcka.**
  Denna funktion kan användas under förutsättning att körsträckan har programmerats.
- **Signal vid delsträckor.**
  För att visa de programmerade etapperna.

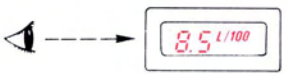
En ljudsignal hörs när man passerar dessa delsträckor.



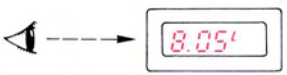
Släckning av displayen (omärkt knapp).

Polttoaineen kulutuksen näppäinten käyttö

- **Keskikulutus** (ajotilanteen näyttölaitteen nollauksesta lähtien)

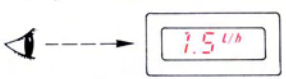


- **Kokonaiskulutus** (polttoaineen näyttölaitteen nollauksesta lähtien)



- **Hetkellinen kulutus**

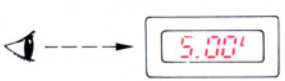
— 20 km/h = litraa/tunti
— 20 km/h = liter/timmar



+ 20 km/h = litraa/100 km
+ 20 km/h = liter/100 km

- **Jäljellä oleva polttoaine**

Huom! - Tankissa jäljellä oleva polttoainemäärä on ohjelmoitava jokaisen polttoainelisäyksen yhteydessä (katso s.14)



Användning av knapparna bränsleförbrukningen

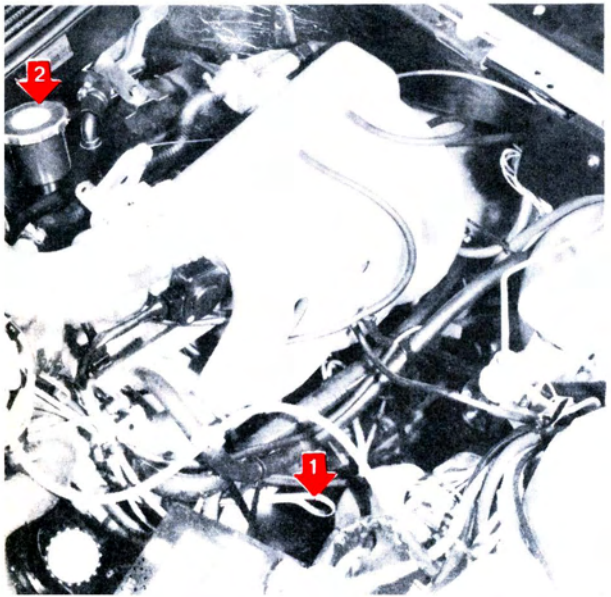
- **Genomsnittsförbrukning** (efter datorns nollställning).

- **Total bränsleförbrukning** (efter datorns nollställning).

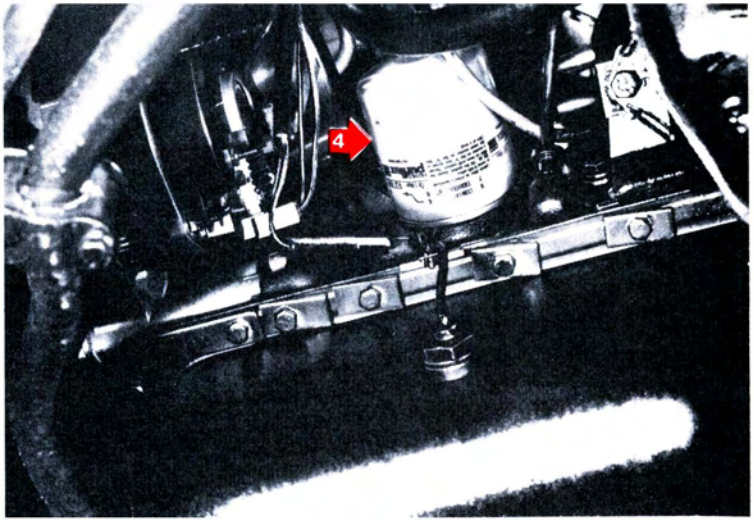
- **Bränsleförbrukning för ögonblicket.**

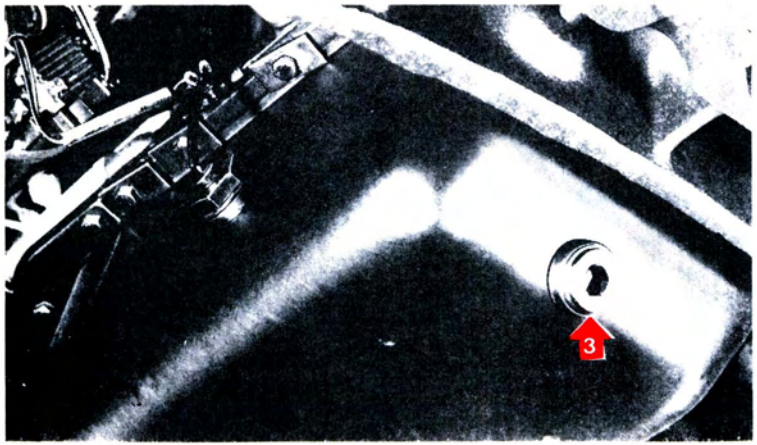
- **Bränslemängd i tanken**

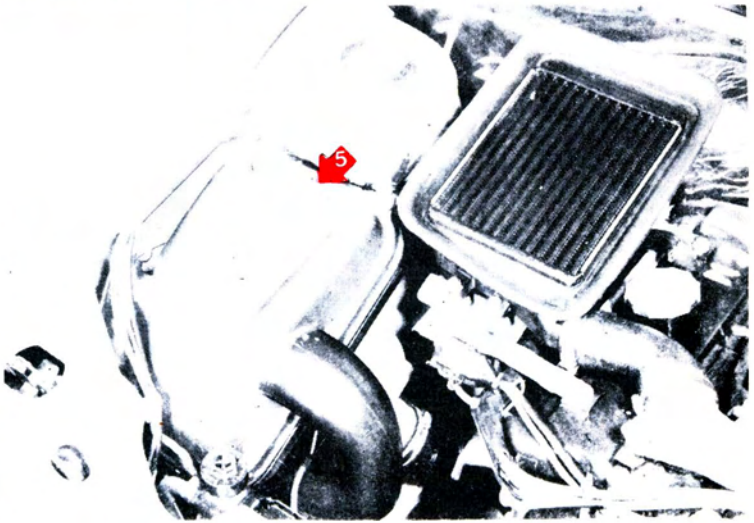
Anmärkning: programmering av kvarvarande bränslemängd i tanken måste göras vid varje bränslepåfyllning (se sid. 14)


2
1

1
a
b


4


3


5

MOOTTORIÖLJY

Katso voiteluainetaulukko varsinaisista 505-mallien käyttö- ja hoito-ohjeista.

Öljytaso
Tarkasta taso 2500 km:n välein auton ollessa vaakasuorassa asennossa. Keskimääräinen öljynkulutus 1000 km:llä sisäänajon jälkeen: 0,5 l.

Öljynvaihto: 7500 km:n välein, vähintään kaksi kertaa vuodessa.

1 - **Öljynmittatikku** (imutyhjennys mahdollista)
   a - ylin taso
   b - alin taso

2 - **Öljyn täyttöaukko**

3 - **Tyhjennystulppa**
   Öljytila: 5 litraa.

ÖLJYNSUODATIN

4 - **Öljynsuodattimen suodatinpanos**
   No **1109.75**
   Vaihto 7500 km:n huollon yhteydessä ja sen jälkeen 7500 km:n välein **jokaisen moottorin öljynvaihdon yhteydessä.**

KUIVA ILMANSUODATIN

5 - **Suodatinpanos**
   Vaihto:
   30.000 km:n välein tai 15.000 km:n välein ajaessasi pölyisissä olosuhteissa.

SYTYTYSTULPAT

Vaihto: 15.000 km:n välein (vaikeissa käyttöolosuhteissa 10.000 km:n välein). Teetä toimenpide merkkikorjaamolla.

MOTOROLJA

Se smörjmedelstabellen i instruktionsboken.

Nivåkontroll
Utföres var 2500:e km med bilen på horisontellt underlag. Genomsnittlig oljeförbrukning per 1000 km efter inkörning: 0,5 liter.

Oljebyte - var 7500:e km, minst 2 gånger om året.

1 - **Mätsticka** (tömning möjlig genom att utsugning):
   a - maxi nivå
   b - minimi nivå.

2 - **Oljepåfyllningshål**

3 - **Avtappningsplugg.**
   Volym: 5 liter.

OLJEFILTER

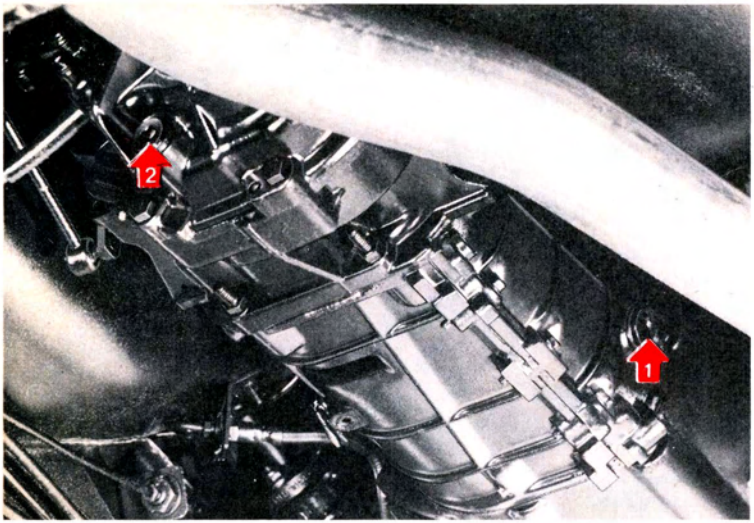
4 - **Filterpatron.**
   RdNr **1109.75**
   Byte vid 7500 km och därefter var 7500:e km **i samband med oljebyte.**

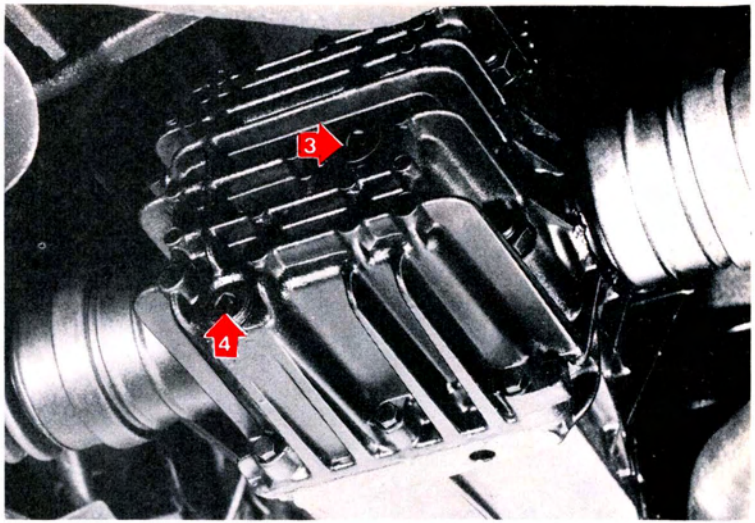
LUFTFILTER, TORRT

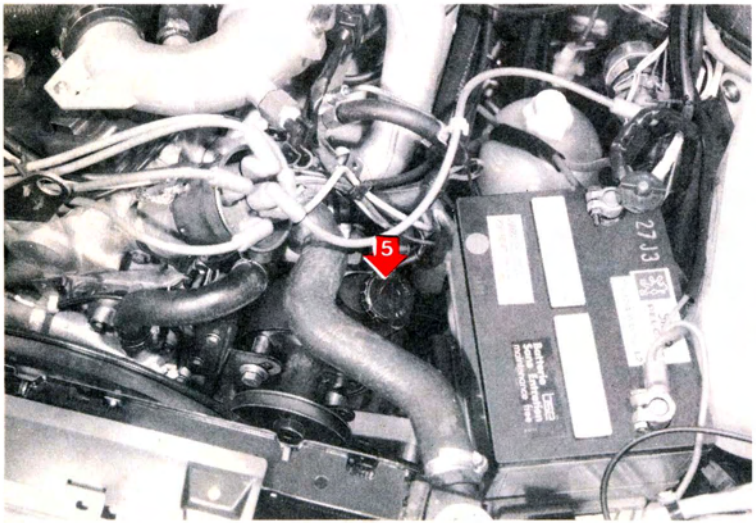
5 - **Filterinsats.**
   Byte:
   Var 30.000:e km eller var 15.000:e km vid intensiv körning på dammiga vägar.

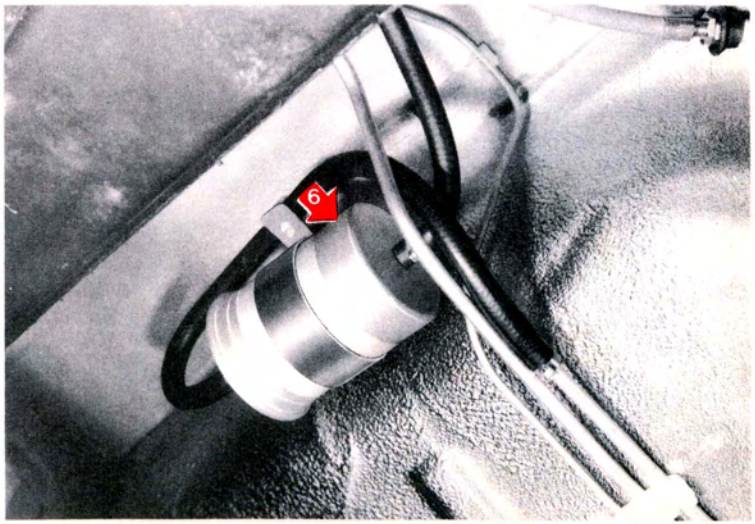
TÄNDSTIFT

Byte: var 15.000:e km.
Denna operation bör göras av en märkesverkstad.


12
1


3
4


5


6

TAVALLINEN VAIHTEISTO

Öljytila: 1,85 litraa

1 - Tason tarkastus
7500 km:n välein

2 - Öljynvaihto
30.000 km:n välein

TAKASILTA

Öljytila: 1,55 litraa

3 - Tason tarkastus
7500 km:n välein

4 - Öljynvaihto
30.000 km:n välein

OHJAUSTEHOSTIN

5 - Öljytason tarkastus
15.000 km:n välein
Full hot — öljytaso lämpimänä
Full cold — öljytaso kylmänä

BENSIINIPUMPPU

6 - Bensiinipumpun suodatin
Vaihto 90.000 km:n välein.

MANUELL VÄXELLÅDA

Volym: 1,85 liter.

1 - nivåkontrol
var 7500:e km

2 - oljebyte
var 30.000:e km

BAKAXEL

Volym: 1,55 liter.

3 - nivåkontroll
var 7500:e km

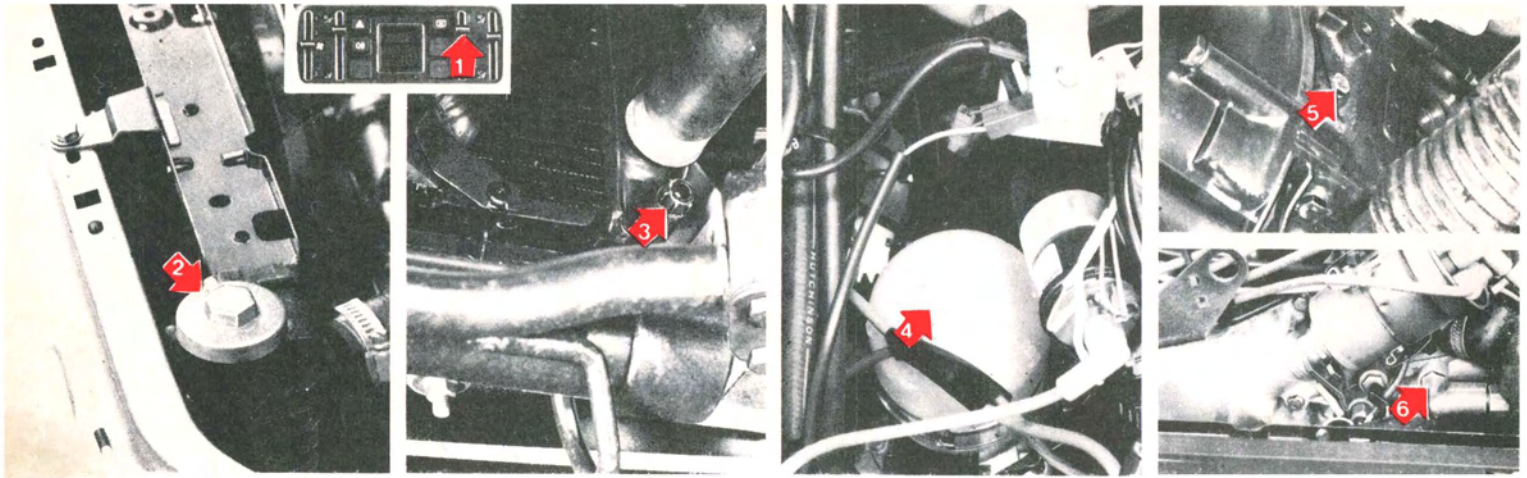
4 - oljebyte
var 30.000:e km

SERVOSTYRNING

5 - nivåkontroll
var 15.000:e km
Full hot — nivå varm
Full cold — nivå kall.

BRÄNSLEPUMP

6 - Bränslefilter.
Byte var 90.000:e km.



JÄÄHDYTYSJÄRJESTELMÄ

Käytä vesi- ja pakkasnesteseosta, joka suojaa ruostumiselta ja jäätymiseltä.

Jäähdytysjärjestelmä on suojattu tehtaalla —15° C asti (—35° C Suomea varten).

Nestetason tarkastus

Tarkasta taso paisuntasäiliön reiästä **4** 10.000 km:n välein tai kerran kuukaudessa.

HUOMAUTUS

Paineistettu järjestelmä (0,8 bar)

ÄLÄ KAADA JÄÄHDYTTIMEEN KYLMÄÄ VETTÄ MOOTTORIN OLLESSA LÄMMIN.

Syksyllä tarkasta ja täydennä taso tarvittaessa sopivalla vesi- ja pakkasnesteseoksella (katso ohjetta varsinaisista 505-mallien käyttö- ja hoito-ohjeista).

Tyhjennä ja huuhtele järjestelmä **ainakin kahden vuoden välein.**

Tyhjennys ja huuhtelu

Aseta lämmön säätövipu **1** punaisen viivan kohdalle.

Irrota jäähdyttimen tulppa **2** ja tyhjennystulppa **3.**

KYLSYSTEM

Påfyllning av blandning vatten/frostskyddsmedel ger skydd mot rost och frysning i kylsystemet.

Frostskydd från fabriken till —15° C (—35° C för vissa länder).

Nivåkontroll

Var 7500:e km eller varje månad, kontrollera nivån i expansionskärlet **4.**

VARNING

Övertryck i systemet (0,8 bar).

FYLL ALDRIG PÅ KALLT VATTEN NÄR MOTORN ÄR VARM.

På hösten, kontrollera och komplettera om nödvändigt frostskyddsblandningen (se sid. 56 i instruktionsboken).

Töm och skölj ur systemet, **åtminstone vartannat år.**

Tömning — Rensköljning

För värmereglaget **1** till det röda strecket.

Tag bort kylarlocket **2** och avtappningspluggen **3.**

Irrota paisuntasäiliö **4**, kaada neste pois. Ripusta se konepeittoon mahdollisimman ylös.
Irrota tulppa **5** moottorista.
Huuhtele järjestelmä.
Sulje auko **3** ja **5.**

Täyttö
Sopivalla vesi- ja pakkasnesteseoksella.

Lämmön säätövipu **1** edelleen punaisen viivan kohdalla.
Irrota ilmausruuvi **6**.
Kaada jäähdyttimen aukosta **2** nestettä, kunnes sitä virtaa ilmausruuvin **6** aukosta.
Kiinnitä ilmausruuvi **6**.
Täytä paisuntasäiliön aukosta **4**, kunnes sitä tulee jäähdyttimen aukosta **2**.
Kiinnitä jäähdyttimen tulppa.
Jatka täyttämistä, kunnes taso on 3 tai 4 cm paisuntasäiliön maxi-merkin yläpuolella.
Kiinnitä paisuntasäiliön tulppa.

Tarkasta, että kaikki tulpat ja ilmausruuvi ovat kunnolla kiinni. Älä käytä moottoria koskaan, kun tulpat ja ilmausruuvi ovat auki. Käytä moottoria, kunnes vapaatuuletin kytkeytyy, ja sen jälkeen vielä 5 minuuttia kierrosluvulla, joka on vähän tyhjäkäyntiä suurempi.
- Pysäytä moottori.
- Kiinnitä paisuntasäiliö **4** paikalleen.
- Kahden tunnin jäähtymisen jälkeen täydennä taso tarvittaessa paisuntasäiliön aukosta.

Huomautus:
Jos toiminnan jälkeen nestetaso paisuntasäiliössä nousee epänormaalisti (3 cm kotelon yläosan alapuolelle), tarkasta järjestelmän tiiviys ja toista täyttötoimenpiteet.

SÄLEIKÖN SUOJUS

(Katso varsinaista 505-mallien käyttö- ja hoito-ohjetta).

Käytä suojusta asennettuna säleikön ja etukehikon väliin, etteivät välijäähdyttimeen menevät ilmanohjaimet tukkeutuisi.

Lossa expansionkärlet **4** och töm ur vätskan.
Häng upp kärlet så högt som möjligt under motorhuven.
Tag bort pluggen **5** på motorn.
Skölj ur systemet.
Sätt tillbaks pluggarna **3** och **5.**

Påfyllning
Påfyllning av lämplig frostskyddsblandning.

Värmereglaget **1** på de röda strecket.
Demontera luftningsskruven **6.**
Fyll systemet via kylaren **2** tills vätskan flödar över genom luftningsskruven hål **6** (jämnt flöde).
Sätt tillbaka luftningsskruven **6**.
Komplettera påfyllningen genom expansionskärlet **4** tills vätskan rinner över genom kylarens hål **2**.
Sätt tillbaka kylarlocket.
Fortsätt påfyllningen till 3—4 cm ovanför expansionskärlets max. markering.
Sätt tillbaka expansionkärlets lock.

Se till att samtliga pluggar och luftningsskruven är väl stängda. Låt aldrig motorn gå när pluggarna och luftningsskruven är oppna. Låt motorn gå tills termofläkten kopplas in samt därefter i 5 minuter med några gaspådrag på lågt varv för att underlätta urluftningen.
Stäng av motorn.
Sätt tillbaka expansionskärlet **4** på sin plats.
Efter fullständigt avsvalnande (2 timmar), kontrollera nivån och komplettera vid behov via expansionskärlet.
Anm:
Om nivån i expansionskärlet, efter det att motorn gått, ökar på onormalt sätt (upp till 3 cm under kärlets överdel), utför påfyllning på nytt efter att ha kontrollerat systemets täthet.

KYLARFRONTSKYDD

(sid. 56 i instruktionsboken)
Använd ett kylarfrontskydd (monteras mellan grillen och frontplåten) som inte hindrar lufttillförseln till laddluftkylaren.

TEKNIIKKAA — TURBO INJECTION

Tyyppi	551 A 96
Verohevosvoimat (Ranskassa)	10
Henkilöluku	5
Omapaino	1330 kg
Kokonaispaino	1770 kg
Yhdistelmän paino	2870 kg
Suurin sallittu etuakselipaino	930 kg
Suurin sallittu taka-akselipaino	990 kg
Hinauskyky:	
- jarruton perävaunu	665 kg
- jarrullinen perävaunu	1300 kg
Hinausnopeus	80 km/h
Nousukyky:	
- auto yksin	30 %
- perävaunun kanssa	16 %
4-sylinterinen moottori 176 B (N9TE)	kallistettu 15° oikealle
Syl. halkaisija × isku	91,7 × 81,6 mm
Iskutilavuus	2155 cm^3
Puristussuhde	8 : 1
Nokka-akseli	sylinterikannessa
Sytytystulpat	W7DTC
Pakokaasuahdin	Garret
Bensiinijärjestelmä	elektroninen Bosch L-Jetronic-suihkutus

Etuakselisto

Auraus	4 mm ± 1
Camber	0° 80' ± 50'

Taka-akselisto

Auraus	2,70 ± 2 mm
Camber	—1° ± 30'

Jarrut

Edessä	levyjarrut jäähdytysrivoilla
Takana	levyjarrut
Käsijarru	vaijerikäyttöinen

Renkaat

- mitat	195/60 HR 15
- tyyppi	Tubeless Pirelli P6
Rengaspaineet kylmänä, bar	Edessä: 2 — Takana: 2,1

Sähkölaitteet

Akku	12 V — 60 Ah
3-vaiheinen vaihtovirtalaturi	1200 W

Nestetilavuudet

Moottori	5 litraa (suodattimen kanssa)
Vaihteisto	1,85 litraa
Jäähdytysjärjestelmä	9,5 litraa

TEKNISKA DATA — TURBO INJECTION

Typ	551 A 96
Skattehästar (Frankrike)	10
Antal sittplatser	5
Vikt, körklar	1330 kg
Högsta tillåtna totalvikt	1770 kg
Högsta tillåtna totalvikt för "fordonståg" (HTTF)	2870 kg
Högsta tillåtna axeltryck:	
- fram	930 kg
- bak	990 kg

Dragkapacitet

Max. dragkapacitet:	
- med ej bromsat släp	665 kg
- med bromsat släp (inom ramen för HTTF)	1300 kg
Max. tillåten hastighet med släp	80 km/tim
Max. lutning vid start:	
- enbart bilen	30 %
- med släp (HTTF)	16 %

4-cylindrig motor 176 B (N9TE)	lutad 15° åt höger
Cylinderdiameter x slaglängd	91,7 x 81,6 mm
Cylindervolym	2155 cm^3
Kompressionsförhållande	8 / 1
Kamaxel	överliggande
Tändstift	W7DTC
Turbokompressor	Garret
Bränslesystem	insprutning LE.2 - Jetronic

Framvagn

Toe-in	4 mm ± 1
Camber	0°80' ± 50'

Bakvagn

Toe-in	2,70 ± 2 mm
Camber	—1° ± 30'

Bromsar

Fram	ventilerade skivor
Bak	skivor
Handbroms	med wire

Däck

- dimensioner	195/60 HR 15
- typ	Tubeless Pirelli P6
Ringtryck vid svala däck i bar	fram: 2 — bak: 2,1

Elektriska systemet

Batteri	12 V — 60 Ah
Trefas växelströmsgenerator	1200 W

Volymer

Motor	5 liter (med filter)
Växellåda	1,85 liter
Kylsystem	9,5 liter

ECE-NORMIN MUKAINEN KULUTUS

litraa/100 km

Kaupunkiajo		12,5
Tasainen ajo	90 km/h	7,7
	120 km/h	9,8

Uudelleen painattaminen tai kääntäminen vieläpä osittainen, ilman allamainitun lupaa on kielletty:

S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente

KONVENTIONELL FÖRBRUKNING

liter/100 km

Stadskörning		12,5
Stabiliserad fart	90 km/h	7,7
	120 km/h	9,8

Reproduktion eller översättning, även delvis, är förbjuden utan skriftligt medgivande från

AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente

KäpyläPrint Oy Helsinki 6.84./0.2

AUTOMOBILES
PEUGEOT